

Неділя вісімнадцята по П'ятдесятниці

згідно з чином Ордену Проповідників

Інтроїт (спів на вхід)

Сирах 36, 18 (36, 15-16) та Пс. 121, 1

QUA PACEM, Dómine, sustinéntibus te, ut prophétæ tui fidéles inveniántur: exáudi preces servi tui et plebis tuæ Israël *Пс. Lætátus sum in his, quæ dicta sunt mihi: in domum Dómini íbimus.*

DÍRIGAT corda nostra, quæsumus, Dómine, tuæ miseratiónis operátio: quia tibi sine te placére non póssumus. Per Dominum nostrum Iesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

1 Кор. 1, 4-8

FRATRES: Grátias ago Deo meo semper pro vobis in grátia Dei, quæ data est vobis in Christo Iesu: quod in ómnibus dívites facti estis in illo, in omni verbo et in omni sciéntia: sicut testimónium Christi confirmátum est in vobis: ita ut nihil vobis desit in ulla grátia, exspectántibus revelatiónem Dómini nostri Iesu Christi, qui et confirmábit vos usque in finem sine crimine, in die advéntus Dómini nostri Iesu Christi.

Пс. 121, 1.7 та Пс. 113, 19

LÆTÁTUS sum in his, quæ dicta sunt mihi: in domum Dómini íbimus. *℟* Fiat pax in virtúte tua: et abundántia in túrribus tuis.

ALLELÚIA, allelúia. Qui timent Dominum sperent in eum: adjutor et protector eorum est. Allelúia.

Мт. 9, 1-8

IN illo témpore: Ascéndens Iesus in navículam, transfretávit et venit in civitátem suam. Et ecce, offerébant ei paralyticum iacéntem in lecto. Et videns Iesus fidem illórum, dixit paralytico: Confíde, fili, remittúntur tibi peccáta tua. Et ecce, quidam de scribis dixerunt intra se: Hic blasphemáta. Et cum vidisset Iesus cogitatiónes eórum, dixit: Ut quid cogitátis mala in córdibus

Воздай мир, Господи, тим, які Тебе очікують: нехай виявиться правдивість Твоїх пророків. Вислухай, Господи, благання Ізраїля – слуги Твого й народу Твого*. *Пс. Зрадив я, коли сказали мені: «До дому Господнього підемо!»*

Колекта

Нехай, просимо Тебе, Боже, направить серця наші дія Твого милосердя, бо без Тебе ми не можемо бути угодними Тобі. Через Господа нашого Ісуса Христа, Сина Твого, Котрий з Тобою живе і царює в єдності Святого Духа, Бог, на віки вічні.

Читання

Брати: Я завжди дякую моему Богові заради вас за благодать Божу, що була вам дана в Христі Ісусі, бо ви в ньому всім збагатились, – усяким словом і всяким знанням, згідно з тим, як Христове свідоцтво утвердилося між вами. Тим то не бракує жадного дару ласки вам, що очікуєте об'явлення Господа нашого Ісуса Христа, який і укріпить вас до кінця, щоб ви були бездоганними в день пришествя Господа нашого Ісуса Христа.

Градуал та Алілуя

Зрадив я, коли сказали мені: «До дому Господнього підемо!» *℟* Хай же буде мир у міці твоїй і достаток у вежах твоїх*.

Алілуя, алілуя. Ті, що бояться Господа, уповають на Господа: Він – Помічник і Оборонець їх. Алілуя.

Євангеліє

Того часу, Сівши у човен, Ісус переплив назад і прибув у своє місто. І от принесено до нього розслабленого, що лежав на ношах. Побачивши їхню віру, Ісус сказав розслабленому: “Бадьорися сину, твої гріхи відпускаються.” Та тут деякі з книжників заговорили між собою: “Він хулить.” Ісус, знаючи їхні думки, каже: “Чого лукаве думаєте в серцях ваших? Що легше сказати: Твої гріхи від-

vestris? Quid est facilius dicere: Dimittuntur tibi peccata tua; an dicere: Surge et ambula? Ut autem sciatis, quia Filius hominis habet potestatem in terra dimittendi peccata, tunc ait paralytico: Surge, tolle lectum tuum, et vade in domum tuam. Et surrexit et abiit in domum suam. Videntes autem turbæ timuerunt, et glorificaverunt Deum, qui dedit potestatem talem hominibus.

пор. Вихід 24, 4-5

SANCTIFICAVIT Mōyses altāre Dōmino, offerens super illud holocāusta et immolans vīctimas: fecit sacrificium vespertinum in odorem suavitatis Dōmino Deo, in conspēctū filiōrum Israël.

(Читається тихо, після Orate fratres)

DEUS, qui nos, per huius sacrificii veneranda commercia, unus summæ divinitatis participes efficit: præsta, quæsumus; ut, sicut tuam cognoscimus veritatem, sic eam dignis moribus assequamur. Per Dominum.

Пс. 95, 8-9

TOLLITE hōstias, et introite in atria eius: adorāte Dōminum in aula sancta eius.

GRATIAS tibi referimus, Dōmine, sacro munere vegetati: tuam misericordiam deprecāntes; ut dignos nos eius participatiōne perficias. Per Dominum.

Джерела перекладів: переклад Біблії о. І. Хоменка (читання, інтроїт), переклад псалмів майстерні "Трипїснець" (співи). Фрази з зірочкою було змінено для відповідності латинському тексту.

Якщо ви маєте зауваження чи коментарі щодо брошур, звертайтеся за адресою unavoceua@gmail.com чи в повідомлення до facebook.com/tradycia.

Розклад Мес та брошури з текстами доступні на каналі t.me/uvucraina.

пушені, – чи сказати: Встань і ходи! Та щоб знали, що Син Чоловічий має владу на землі гріхи відпускати”, – каже розслабленому: “Встань, візьми твої ноші та й іди до свого дому.” Встав той і пішов до свого дому. Народ же, бачивши це, настрахався і славив Бога, що дав таку владу людям.

Оферторій (спів на принесення дарів)

Освятив Мойсей жертovníк Господеві, приносячи на ньому всеспалення та заколюючи жертovníх тварин; звершив перед синами Ізраїля вечірню жертву Господу Богу в приємному ароматі.

Секрета (молитва над дарами)

Боже, Ти робиш нас причасниками єдиного найвеличнішого Божественного єства через досточтимий обмін цієї жертви: просимо Тебе, даруй, щоб як ми пізнали Твою істину, так і слідували їй гідним способом життя. Через Господа...

Префація Пресвятої Трійці (с. 10 месалика)

Спів на Причастя

Візьміте жертви і ввійдіте у двори Його, поклоніться Господеві у дворі святім Його.

Молитва після Причастя

Укріплені святим Даром, Господи, ми складаємо Тобі подяку, молячи Твою милість зробити нас достойними причастя йому. Через Господа...